TÜV NORD
Mobilität

# T e i l e g u t a c h t e n
## *PARTS ASSESSMENT*

nach Anlage XIX zu § 19/3 StVZO

**Nr.** / *No.* **TZ-029333-A0-016**

**TGA-ART 11.1**

über die Vorschriftsmäßigkeit eines Fahrzeugs bei bestimmungsgemäßem Ein- oder Anbau von Teilen gemäß §19 Abs.3 Nr.4 StVZO

*on the compliance of a vehicle when parts are properly installed and fitted to the car in accordance with §19 Par.3 No.4 StVZO*

| | | |
|---|---|---|
| für das Teil / den Änderungsumfang<br>for the part / scope of modification | : | **Einsatz für Fahrtrichtungsanzeiger**<br>***front apron for direction indicator*** |
| for the part/<br>scope of modification | : | **463-263-01/02** |
| des Herstellers<br>*from the manufacturer* | : | **BRABUS GmbH**<br>**Brabusallee**<br>**D-46240 Bottrop** |

BRABUS®

### 0. Hinweise für den Fahrzeughalter
***Instructions for vehicle owner***

**note from the translator:** *The following instructions refer to the German regulations. In other countries different regulations may apply. In any case read carefully and follow the technical guidelines given for your safety and driving pleasure!*

**Unverzügliche Durchführung und Bestätigung der Änderungsabnahme:**
***Performance and confirmation without delay of modification acceptance:***

Durch die vorgenommene Änderung erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges, wenn nicht unverzüglich die gemäß StVZO § 19 Abs. 3 vorgeschriebene Änderungsabnahme durchgeführt und bestätigt wird oder festgelegte Auflagen nicht eingehalten werden !
Nach der Durchführung der technischen Änderung ist das Fahrzeug unter Vorlage des vorliegenden Teilegutachtens unverzüglich einem amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer einer Technischen Prüfstelle oder einem Prüfingenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation zur Durchführung und Bestätigung der vorgeschriebenen Änderungsabnahme vorzuführen.
*With the modification the type approval of the vehicle will expire if the modification acceptance provided for in StVZO § 19 Par. 3 is not performed and confirmed without delay or if conditions laid down are not complied with !After performance of the technical modification, the vehicle must be presented without delay together with the present TÜV approval to an officially recognised inspector or tester at a Technical Inspection Centre or an inspection engineer from an officially recognised inspection organisation to perform and confirm the specified modification acceptance.*

**Einhaltung von Hinweisen und Auflagen:**
***Compliance with instructions and conditions:***

Die unter III. und IV. aufgeführten Hinweise und Auflagen sind dabei zu beachten.

*The instructions and conditions given in III. and IV. must be complied with.*

**Mitführen von Dokumenten:**
***availability of documents:***

Nach der durchgeführten Abnahme ist der Nachweis mit der Bestätigung über die Änderungsabnahme mit den Fahrzeugpapieren mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen vorzuzeigen; dies entfällt nach erfolgter Berichtigung der Fahrzeugpapiere.

*After the acceptance procedure the certificate with confirmation of the modification acceptance must be available in the car and presented to authorised persons on demand; this will not apply once the vehicle documents have been amended.*

**Berichtigung der Fahrzeugpapiere:**
***Amendment of vehicle documents:***

Die Berichtigung der Fahrzeugpapiere durch die zuständige Zulassungsbehörde ist durch den Fahrzeughalter entsprechend der Festlegung in der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu beantragen.
Weitere Festlegungen sind der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu entnehmen.

*The vehicle owner must apply, in accordance with the provision in the confirmation concerning correct modification, for the competent licensing authority to amend the vehicle documents (vehicle registration document, certificate of registration).*
*Further conditions can be found in the confirmation of correct modification.*

## I. Verwendungsbereich

Area of use

| | |
|---|---|
| Fahrzeughersteller<br>*Vehicle manufacturer* | **Daimler** |
| EG-BE-Nr.<br>*EC type approval No.* | **e1*96/79*0064*..** |
| Fahrzeugtyp<br>*model: internal code* | **463** |
| Handelsbezeichnung<br>*model: sales name* | **G63-Edition, G65-Edition** |

**Einschränkungen zum Verwendungsbereich**
***Limitations of area of use***
**- Nur für Fahrzeugausführungen G63-** bzw. G65-Edition
*Only for use on vehicles version G63- or G65-Edition.*

## II. Beschreibung des Teiles / Änderungsumfanges
***Description of the part / Scope of modification***

Zweiteiliger Einsatz für Fahrtrichtungsanzeiger mit lichttechnischen Einrichtungen - Begrenzungsleuchten kombiniert mit vorderem Fahrtrichtungsanzeiger 1a 01 A 02 E24 6084 - in 1 Ausführung
*Two-part front apron for direction indicator with light devices - position lights combined with front indicator 1a 01 A 02 E24 6084 - in 1 version*

| | | |
|---|---|---|
| Hersteller :<br>*Manufacturer:* | : | **BRABUS** |
| Kennzeichnung<br>*Identification* | : | **463-263-01/02** |
| Art/Ort der Kennzeichnung<br>*Type/location of marking* | : | eingeprägt / von unten lesbar<br>*embossed / on the right, legible from below* |
| Material<br>*Material* | : | PUR |

**Hauptabmessungen (mm)**
***Main dimensions (mm)***

| Breite<br>*Width* | Länge<br>*Overall length* | Höhe<br>*Height* |
|---|---|---|
| 460 mm | 85 mm | 110 mm |



Begrenzungsleuchten mit
integ. Fahrtrichtungsanzeigern

## III. Hinweise zur Kombinierbarkeit mit weiteren Änderungen
***Notes on possible combination with other modifications***

**Sonder-Heckspoiler**
***Special rear spoiler***
Gegen die Verwendung eines Sonder-Heckspoilers in Verbindung mit dem o.g. Einsatz für Fahrtrichtungsanzeiger bestehen keine technischen Bedenken, sofern für diesen eine ABE oder Teilegutachten vorliegt, welche/r nicht die Kombination mit einem bestimmten Spoiler vorschreibt.

*There are no technical objections to the use of a special rear spoiler in combination with the above front apron for direction indicator if no general operating permit or parts assessement exists which specifies combination with a specific spoiler.*

## IV. Hinweise und Auflagen
***Notes and conditions***

**Auflagen für den Einbaubetrieb und die Änderungsabnahme:**
***Conditions for the installation shop and modification acceptance:***

**IV.1** Die Befestigung des Einsatz für Fahrtrichtungsanzeiger ist zu überprüfen
*The fastening of the front apron for direction indicator must be checked.*

**IV.2** Eine Lackierung des Einsatz für Fahrtrichtungsanzeiger ist zulässig, sofern die Kennzeichnung lesbar bleibt.
*It is permissible to paint the front apron for direction indicator if the identification marking remains legible.*

**IV.3** Der Anbau der Begrenzungsleuchten mit Fahrtrichtungsanzeiger erfolgt nach ECE-R 48. Dazu müssen die serienmäßig vorhandenen Begrenzungsleuchten stillgelegt werden (d.h. Leuchtmittel entfernen und Kabel abklemmen) und die serienmäßig vorhandenen Fahrtrichtungsanzeiger von den vorderen Kotflügeln entfernt werden. Bei den kombinierten Begrenzungsleuchten / Fahrtrichtungsanzeigern ist auf die richtige Schaltung zu achten (Begrenzungsleuchte erlischt, wenn der Fahrtrichtungsanzeiger betätigt wird.
*Fixation of the position lights are done in accordance with ECE-R 48. The series position lights and front indicators have to be removed. The circuit of the combination lamp (position lamp with indicator) has to be observed (position lamp to be shut down when indicator lights up).*

**Hinweise und Auflagen zum Anbau:**
***Notes and conditions for mounting:***
Der Einsatz für Fahrtrichtungsanzeiger wird an dem unteren Teil der Serienfrontschürze befestigt. Die Befestigung erfolgt durch Verkleben mit der serienmäßigen Frontschürze. (zugelassene Kleber Betalink K1, Elch P1 oder Klebeband 3M PT1100). Die genaue Beschreibung der Befestigung ist der Montageanleitung des Herstellers zu entnehmen.
*The front apron for direction indicator is fixed on the O.E. apron. The fastening is done by pasting . The exact description of the fixing can be read in the manufacturer's assembly instructions.*

**Berichtigung der Fahrzeugpapiere:**
***Amendment of vehicle documents:***
Eine Berichtigung der Fahrzeugpapiere ist erforderlich, aber zurückgestellt.
Sie ist der zuständigen Zulassungsbehörde bei deren nächster Befassung mit den Fahrzeugpapieren durch den Fahrzeughalter zu melden. Folgendes Beispiel für die Eintragung wird vorgeschlagen:

*Amendment of the vehicle documents is necessary, but has been postponed.*
*The competent licensing authority must be notified by the vehicle owner accordingly they next time they deal with the vehicle documents. The following example is suggested for the entry:*

| Feld<br>*Number* | Eintragung<br>*Entry* |
|---|---|
| 22 | M. Einsatz für Fahrtrichtungsanzeiger, BRABUS GMBH , TYP: 463-263-01/02 ; KENNZ.: 463-263-01/02 MIT INTEGR. BEGR.LEUCHTEN U. FAHRTR.ANZ.***<br>*WITH FRONT APRON FOR DIRECTION INDICATOR, BRABUS GMBH , TYP: 463-263-01/02 ; IDENTIFICATION: 463-263-01/02 WITH INTEGRATED POSITION LIGHTS AND FRONT INDICATORS**** |

## V. Prüfgrundlagen und Prüfergebnisse
***Test specifications and test results***

Prüfgrundlage:
VdTÜV-Merkblatt 744 "Merkblatt für die Prüfung von Luftleiteinrichtungen an Personenkraftwagen und PKW-Kombi" (Fsg 07/2012).
*Inspection specification:*
*VdTÜV Merkblatt 744 "Specification for the inspection of airflow equipment on passenger vehicles and estate cars".*

**Gestaltung und Befestigung**
***Design and fastening***
Das geprüfte Muster stimmt mit dem Foto überein. Der kleinste gemessene nach außen gerichtete Abrundungsradius ist größer als 2,5 mm bzw. 5 mm. Das Muster erfüllt hinsichtlich der äußeren Gestaltung die RREG 74/483/EWG. Die Einrichtung stellt keine Gefährdung im Sinne §§ 30 und 30c StVZO dar.
Die Befestigung ist sicher und dauerhaft, wenn nach der Anbauanleitung des Herstellers verfahren wird.
*The specimen tested conforms to the photo. The smallest externally oriented radius of curvature measured is greater than 2.5 mm or 5 mm. The specimen fulfils Council Directive 74/483/EEC with regard to its external design. The device does not represent a hazard in the sense of §§ 30 and 30c StVZO.*
*The fastening is secure and durable, provided the mounting instructions of the manufacturer are followed.*

**Fahrzeugabmessungen**
***Vehicle dimensions***
Die Fahrzeugabmessungen bleiben unverändert.
*The vehicle length remains unchanged.*

**Lichttechnische Einrichtungen und amtliches Kennzeichen**
***Vehicle lighting equipment***
Der Anbau der Begrenzungsleuchten und Fahrtrichtungsanzeiger erfolgt nach ECE-R 48. Dazu müssen die serienmäßig vorhandenen Begrenzungsleuchten stillgelegt werden (d.h. Leuchtmittel entfernen und Kabel abklemmen) und die Serienfahrtrichtungsanzeiger demontiert werden. Die Anbaulage weiterer serienmäßiger lichttechnischer Einrichtungen und des Kennzeichens ist nicht betroffen.
*Fixation of the position lights and front indicators are done in accordance with ECE-R 48. The series position lights front indicators have to be removed. The position of other original vehicle lighting equipment and the number plate is not affected.*

**Abschleppöse**
***Towing ring***
Die serienmäßige Abschleppöse bleibt zugänglich.
*The original towing ring remains accessible.*

**Formgebung, Materialbeschaffenheit und Befestigung unter Berücksichtigung des Fußgängerschutzes nach 2003/102/EG**
***Design, material and fastening considering requirements for pedestrian safety on behalf of 2003/102/EC***
Entfällt */ NA*

**Bodenfreiheit**
***Ground clearance***
Die Bodenfreiheit des Fahrzeugs wird nicht verringert. Beim Befahren von Rampen ist jedoch der verringerte Überhangwinkel zu beachten.
*The ground clearance of the vehicle is not lessened. However, when driving on ramps the decreased overhang angle should be taken into consideration.*

**Fahrverhalten**
***Driving behaviour***
Es konnten keine negativen Einflüsse auf das Fahrverhalten festgestellt werden.
*No negative influence on driving behaviour was found out.*

## VI. Anlagen
***Annexes***
keine
*none*

## VII. Schlussbescheinigung
***Concluding certification***

Es wird bescheinigt, dass die im Verwendungsbereich beschriebenen Fahrzeuge nach der Änderung und der durchgeführten und bestätigten Änderungsabnahme unter Beachtung der in diesem Teilegutachten genannten Hinweise / Auflagen insoweit den Vorschriften der StVZO in der heute gültigen Fassung entsprechen.
Der Hersteller (Inhaber des Teilegutachtens) hat den Nachweis (Reg-Nr.: 04102010075) erbracht, dass er ein Qualitätssicherungssystem gemäß Anlage XIX, Abschnitt 2 StVZO unterhält.
Das Teilegutachten umfasst die Blätter 1 – 7 einschließlich der unter VI. aufgeführten Anlagen und darf nur im vollen Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden.
Das Teilegutachten verliert seine Gültigkeit bei technischen Änderungen am Fahrzeugteil oder wenn vorgenommene Änderungen an dem beschriebenen Fahrzeugtyp die Verwendung des Teiles beeinflussen sowie bei Änderung der gesetzlichen Grundlagen.

*It is hereby certified that the vehicles described under area of use satisfy the regulations of StVZO in the current version after modification and implemented and verified modification acceptance, provided the notes / conditions given in the present TÜV approval are observed.*
*The client (owner of the TÜV certificate) has furnished evidence (reg-No.: 04102010075) that he maintains a quality system in accordance with Annex XIX, Section 2 StVZO.*
*The TÜV approval consists of pages 1 – 7 including the annexes listed under VI. and it may only be reproduced and passed on in its unabbreviated form.*
*The TÜV approval shall cease to be valid if technical modifications are made to the vehicle part or if modifications made to the vehicle type described affect use of the part and in the case of any changes to the statutory specifications.*

TÜV NORD Mobilität GmbH & Co. KG
**IFM - Institut für Fahrzeugtechnik und Mobilität**
Adlerstr. 7, 45307 Essen
Akkreditiert nach / accredited DIN EN ISO/IEC 17025: D-PL-11109-01-00
*Benannt als Technischer Dienst / Designated as Technical Service*
*Vom Kraftfahrt Bundesamt / by Kraftfahrt-Bundesamt: KBA – P 00004-96*

Geschäftsstelle Essen, 03.03.2016

IFM TÜV NORD Mobilität KBA-P00004-96 DIN EN ISO/IEC 17025, 17020

Dipl.-Ing. Grohnert